مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية

STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو – سبتمبر ٢٠٠٢

QUARTERLY JULY - SEP. 2002

المجلد ٢٢ – العدد ٣

Volume 22, No. 3

Contents

المحتويـــات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Third Quarter 2002	13 - 18	**القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثالث ٢٠٠٢**
Part II : Tables		**القسم الثاني : الجـــداول**
Money and Banking		**النقود والنشاط المصرفي**
1. Monetary Survey	21	١- المســـح النقـدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 -25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

Contents (Contd.)

تابع المحتويـــات

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		**الحسابات القوميـة**
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (at Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (at Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		**ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية**
28. Balance of Payments Estimates	49	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويـــات

Note :
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظـة :
الإحصاءات هـي عن نهايـة الفتـرة ما لم يشـر إلى خـــلاف ذلـــك.

Abbreviations & Notations

رمـــوز و تعـــاريـــف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهـــــم
Not Available	(..)	غير متوفـر
Zero or Insignificant	(–)	صفـــر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملـة محليـة
Foreign Currency	FC	عملـة أجنبيـــة
Deposit Money Banks	DMB	المصـــارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسـق

Selected Monetary and Banking Indicators * — أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

(In millions of AEDs) — (بملايين الدراهم)

Indicator / Period	2000	2001	2002 Sep.	المؤشر / الفترة
Central Bank of the U.A.E.				**مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**
– Total Assets / Liabilities	50,136	51,838	50,254	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	49,979	51,641	49,597	– الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	12,244	12,320	12,589	– النقد المصدر
Liquidity Indicators *				**مقاييس السيولة** *
– Money Supply (M1)	34,067	39,464	45,046	– عرض النقد (م١)
– Private Domestic Liquidity (M2)	141,540	156,480	167,707	– السيولة المحلية الخاصة (م٢)
– Overall Domestic Liquidity (M3)	183,965	194,961	208,153	– السيولة المحلية الإجمالية (م٣)
Banks [1] *				**المصارف** [١] *
– Total Assets / Liabilities	277,101	299,669	314,465	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	91,457	99,409	102,904	– الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	33.0	33.2	32.7	– نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (٪)
– Foreign Liabilities	26,584	30,677	28,208	– الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.6	10.2	9.0	– نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (٪)
Deposits [2] *	**170,034**	**182,894**	**198,319**	**الودائع** [٢] *
– Residents [2]	161,805	172,849	187,187	– المقيمون [٢]
– Non-Residents	8,229	10,045	11,132	– غير المقيمين
Bank Credit (Net) [3]	**124,915**	**132,484**	**149,818**	**الإئتمان المصرفي (صافي)** [٣]
– Residents	109,156	115,416	127,083	– المقيمون
– Non-Residents	15,759	17,068	22,735	– غير المقيمين
– Total Number of National Banks and Branches [4]	311	324	337	– إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها [٤]
– Head Offices	20	20	21	– المقار الرئيسية
– Branches	291	304	316	– الفروع
– Total Number of Foreign Banks and Branches [5]	109	109	109	– إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها [٥]
– Head Offices	26	26	26	– المقار الرئيسية
– Branches	83	83	83	– الفروع
– Number of Workers in Banks (U.A.E.) [6]	14,621	15,191	15,707	– عدد العاملين في البنوك داخل الدولة [٦]

Source: Central Bank of the U.A.E.

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

1) *Including the Restricted Licence Bank.*
2) *Not Including Inter-Bank Deposits.*
3) *Not Including Loans to Banks and Provisions.*
4) *Including Pay Offices.*
5) *Including a Pay Office.*
6) *Excluding Auxiliary Staff.*

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.*
٢) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.*
٣) *لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.*
٤) *بما فيها مكاتب الصرف.*
٥) *بما فيها مكتب صرف.*
٦) *ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.*

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الإقتصادية

Indicator / Year	1997	1998	1999	2000	2001	المؤشر / السنة
Population (In Thousands)	2,652	2,834	3,033	3,247	3,488	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	187.6	177.4	201.8	258.0	248.3	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	180.3	182.9	190.9	214.3	217.0	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	8.6	1.4	4.4	12.3	1.3	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (٪)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.0	2.2	1.4	2.2	التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (٪)
Employees (In Thousands)	1,366	1,438	1,632	1,736	1,853	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.6	6.2	8.0	11.7	4.0	معدل لنمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (٪)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	7.4	2.4	3.3	6.5	2.3	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (٪)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) [1]	148.40	124.26	133.95	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) [١]
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	50.35	34.49	45.19	79.46	66.45	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	39.68	42.55	43.45	48.15	51.18	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) [2]	125.21	119.68	116.49	128.57	136.96	إجمالي الواردات (مليار درهم) [٢]
Trade Balance (Bn. AEDs)	23.19	4.58	17.46	54.44	37.75	الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	19.56	0.53	12.81	50.50	32.13	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	–18.36	+2.23	–7.19	–40.09	–30.35	رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US$ Per Barrel)	18.80	12.40	17.60	27.20	23.30	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar [3]	3.671	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي [٣]

Source: – *Central Bank of the U.A.E.*
– *Ministry of Planning.*
– *Customs Departments for Local Governments.*

1) *Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.*
2) *Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.*
3) *Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.*

المصدر : – *مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.*
– *وزارة التخطيط.*
– *دوائر الجمارك للحكومات المحلية.*

١) *شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.*
٢) *شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير النقدي.*
٣) *إعتبارا من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.*

القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الثالث ٢٠٠٢

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE THIRD QUARTER OF 2002

أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م١)

انخفض عرض النقد (م١) بمقدار ٩٧ مليون درهم (٠,٢٪) في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢ ليصل ٤٥,٠٥ مليار درهم مقابل ٤٥,١٤ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م١) يلاحظ أن النقد المتداول انخفض بمقدار ٣٥٥ مليون درهم (٣,٢٪) ليصل ١٠,٩١ مليار درهم في حين زادت الودائع النقدية بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٠,٨٪) لتصل ٣٤,١٤ مليار درهم.

First: Money Supply and Domestic Liquidity

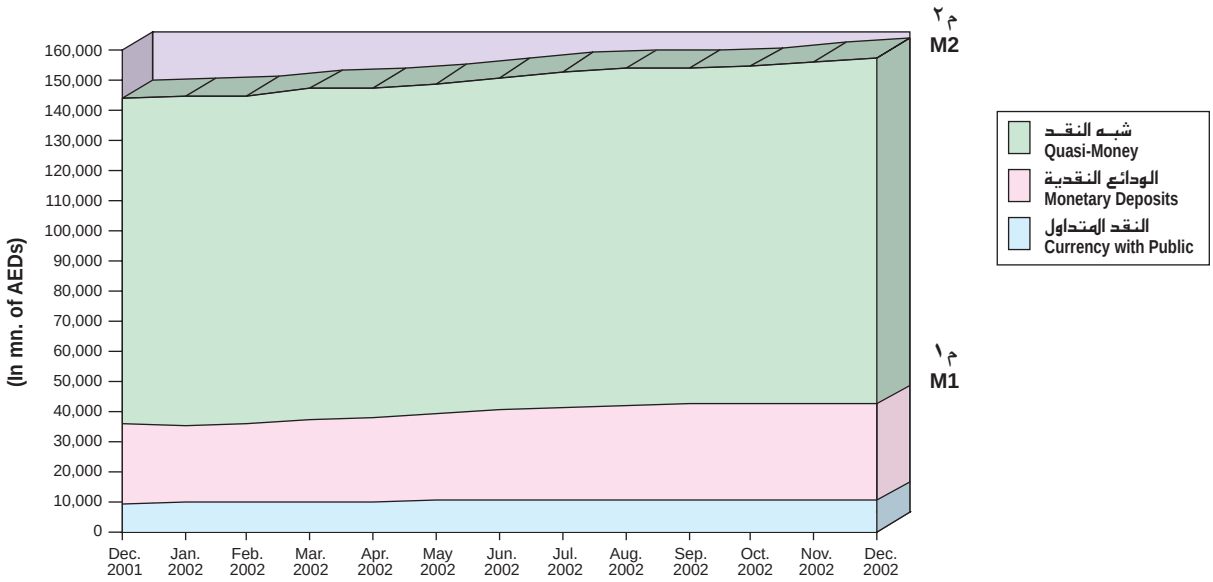
(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) decreased by AED 97 million (0.2%) at the end of the third quarter of 2002, reaching AED 45.05 billion, against AED 45.14 billion, at the end of the second quarter of 2002.

A review of the components of money supply (M1) indicates that currency with the public decreased by AED 355 million (3.2%) to reach AED 10.91 billion, meanwhile monetary deposits rose by AED 258 million (0.8%) to reach AED 34.14 billion.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة

Money Supply and Private Domestic Liquidity



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

زادت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٤,٠١ مليار درهم (٢,٤٪) حيث بلغت ١٦٧,٧١ مليار درهم، وذلك نتيجة زيادة الودائع النقدية كما ذكر وزيادة الودائع شبه النقدية بمقدار ٤,١١ مليار درهم (٣,٥٪) حيث بلغت ١٢٢,٦٦ مليار درهم مقابل ١١٨,٥٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ٤,٨٤ مليار درهم (٢,٤٪) لتصل ٢٠٨,١٥ مليار درهم ، بسبب زيادة السيولة المحلية الخاصة كما ذكر وارتفاع الودائع الحكومية بمقدار ٨٣٠ مليون درهم (٢,١٪) حيث بلغت ٤٠,٤٥ مليار درهم مقابل ٣٩,٦٢ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٠,٩٪) ليصل ٢٨,٤٤ مليار درهم. كما انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٧٩٧ مليون درهم (٠,٥٪) ليصل ١٥٣,٦٨ مليار درهم.

(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the third quarter of 2002 by AED 4.01 billion (2.4%), reaching AED 167.71 billion, as a result of the increase in the monetary deposits as mentioned and the increase in quasi-monetary deposits by AED 4.11 billion (3.5%) to reach AED 122.66 billion, against AED 118.56 billion in the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.84 billion (2.4%) to reach AED 208.15 billion, owing to the increase in (M2) as mentioned and the increase in government deposits by AED 830 million (2.1%), which reached AED 40.45 billion against AED 39.62 billion in the end of June 2002.

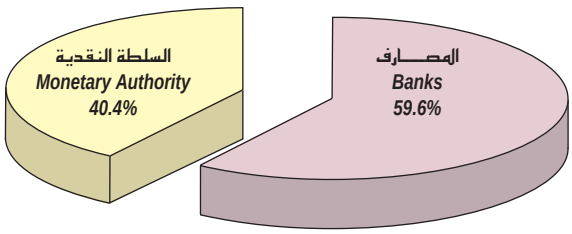
Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the third quarter of 2002 by AED 258 million (0.9%) to reach AED 28.44 billion, The total foreign assets of the banking sector also decreased during the quarter under review by AED 797 million (0.5%) to reach AED 153.68 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
سبتمبر ٢٠٠٢

Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
September 2002



ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٥٣٩ مليون درهم (٠,٤٪) ليصل ١٢٥,٢٤ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للمصارف قد ارتفع بمقدار ١,٢٠ مليار درهم (١,٦٪) حيث بلغ ٧٤,٧٠ مليار درهم مقابل ٧٣,٥٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للسلطه النقدية بمقدار ١,٧٤ مليار درهم (٣,٣٪) ليصل ٥٠,٥٤ مليار درهم مقابل ٥٢,٢٨ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٠,٤٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢ ، في حين شكلت حصة المصارف ٥٩,٦٪.

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 539 million (0.4%) to reach AED 125.24 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the banks grew by AED 1.20 billion (1.6%), reaching AED 74.70 billion, against AED 73.50 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of the monetary authority decreased by AED 1.74 billion (3.3%) to equal AED 50.54 billion, against AED 52.28 billion, at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 40.4% of total net foreign assets at the end of September 2002, while the share of banks formed 59.6%.

(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٧,١٣ مليار درهم (٦,٢٪) ليصل ١٢٢,٦٨ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١١٥,٥٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٥,٦٤ مليار درهم (٤,٢٪) ليصل

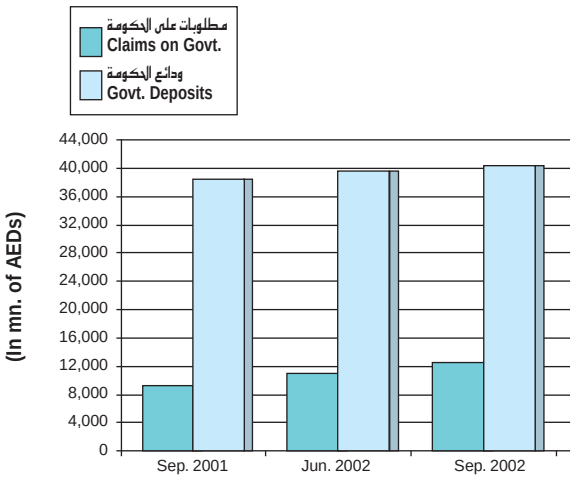
(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 7.13 billion (6.2%) to reach AED 122.68 billion at the end of the third quarter of 2002, against AED 115.55 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 5.64 billion (4.2%) to

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي

Government Net Position with Monetary Sector



reach AED 140.02 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 1.01 billion (17.3%) to reach AED 6.88 billion. Credit extended to the government also increased by AED 623 million (2.2%) to reach AED –27.94 billion. In contrast, credit extended to non-banking financial institutions decreased by AED 148 million (3.8%) to reach AED 3.72 billion.

١٤٠,٠٢ مليار درهم ، كما ارتفع الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١,٠١ مليار درهم (١٧,٣٪) ليصل ٦,٨٨ مليار درهم. كما زاد صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٦٢٣ مليون درهم (٢,٢٪) ليصل –٢٧,٩٤ مليار درهم،في حين انخفض الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ١٤٨ مليون درهم (٣,٨٪) ليصل ٣,٧٢ مليار درهم .

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 2.58 billion (3.3%), reaching AED 80.21 billion by the end of September 2002, against AED 77.63 billion, at end of June 2002.

(ج) صافي العوامل الأخرى

زاد بند صافي العوامل الأخرى بمقدار ٢,٥٨مليار درهم (٣,٣٪) حيث بلغ ٨٠,٢١ مليار درهم بنهاية سبتمبر ٢٠٠٢ ، مقابل ٧٧,٦٣ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢ .

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 8.62 billion (2.8%) during the third quarter of 2002, reaching AED 314.47 billion, against AED 305.84 billion, at the end of the second quarter of 2002.

On the assets side, domestic credit and investments rose by AED 8.56 billion (5.5%) to equal AED 164.27 billion. Foreign assets rose by AED 1.1 billion (1.1%) to reach AED 102.9 billion. Unclassified assets also increased by AED 122 million (1.5%) to reach AED 8.31 billion. In contrast, cash and deposits with Central Bank decreased by AED 1.59 billion (5.6%) to reach AED 26.60 billion.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٨,٦٢ مليار درهم (٢,٨٪) لتصل ٣١٤,٤٧ مليار درهم مقابل ٣٠٥,٨٤ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢ .

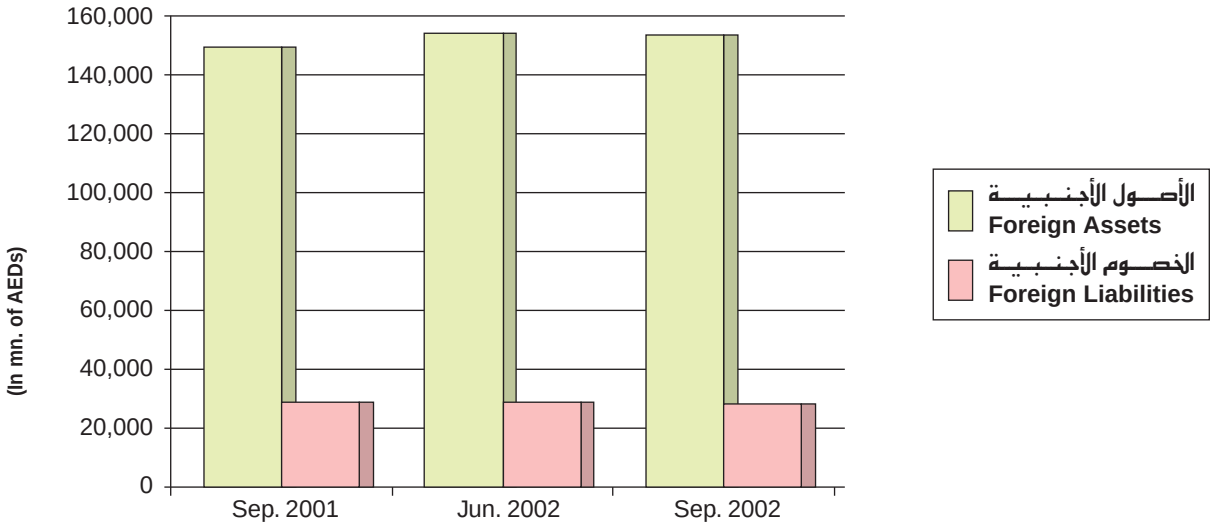
ففي جانب الأصول ، ارتفع بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٨,٥٦ مليار درهم (٥,٥٪) ليصل ١٦٤,٢٧ مليار درهم ، وزاد بند الإصول الأجنبية بمقدار ١,١ مليار درهم (١,١٪) ليصل ١٠٢,٩ مليار درهم. وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ١٢٢ مليون درهم (١,٥٪) ليبلغ ٨,٣١ مليار درهم. في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٥٩ مليار درهم (٥,٦٪) ليبلغ ٢٦,٦٠ مليار درهم .

وفي جانب الخصوم زاد بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٤,١١ مليار درهم (٣,٥٪) ليصل ١٢٢,٦٦ مليار درهم ، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ١,٥٦ مليار درهم (٤,١٪) ليصل ٣٩,٩٠ مليار درهم، وارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ١,١٥ مليار درهم (٣,٩٪) ليصل ٣٠,٧٩ مليار درهم ، وزاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٩٥٠ مليون درهم، (٢,٢٪) ليصل ٤٤,٩٢ مليار درهم، كما زاد بند ارصدة للمصرف المركزي بمقدار ٣٤١ مليون درهم (٨٤,٨٪) ليصل ٧٤٣ مليون درهم ، وارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٠,٨٪) ليبلغ ٣٤,١٤ مليار درهم. في حين انخفض بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ١٠٢ مليون درهم (٠,٤٪) حيث بلغ ٢٨,٢١ مليار درهم .

On the liabilities side, quasi-monetary deposits increased by AED 4.11 billion (3.5%) to reach AED 122.66 billion, capital and reserves also increased by AED 1.56 billion (4.1%) to reach AED 39.90 billion. Likewise, government deposits increased by AED 1.15 billion (3.9%) to reach AED 30.79 billion. Unclassified liabilities increased by AED 950 million (2.2%) to reach AED 44.92 billion. Balances Due To Central Bank also increased by AED 341 million (84.4%) to reach AED 743 million. Monetary deposits increased by AED 258 million (0.8%) to reach AED 34.14 billion. Meanwhile, foreign liabilities decrease by AED 102 million (0.4%) to reach AED 28.21 billion.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي

Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 2.23 billion (4.2%) to equal AED 50.25 billion at the end of September 2002, against AED 52.48 billion, at the end of June 2002.

On the assets side, deposits decreased by AED 2.00 billion (3.9%) to reach AED 49.02 billion. Loans and advances decreased by AED 450 million (90.0%) to reach AED 50 million. Fixed assets decreased by AED 1 million (5.9%) to reach AED 16 million. Meanwhile, other assets increased by AED 225 million (58.0%) to reach AED 613 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit decreased by AED 2.06 billion (12.9%) to reach AED 13.95 billion. Similarly, currency issued decreased by AED 378 million (2.9%) to reach AED 12.59 billion. Other liabilities increased by AED 199 million (48.1%) to record AED 613 million. Current accounts and deposits increased by AED 14 million (0.1%) to reach AED 12.14 billion.

رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٢,٢٣ مليار درهم (٤,٢٪) ليصل ٥٠,٢٥ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢ مقابل ٥٢,٤٨ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢.

ففي جانب الموجودات انخفض بند الودائع بمقدار ٢,٠٠ مليار درهم (٣,٩٪) ليصل ٤٩,٠٢ مليار درهم، وانخفض بند سلف وقروض بمقدار ٤٥٠ مليون درهم (٩٠,٠٪) ليصل ٥٠ مليون درهم . وانخفض بند الموجودات الثابتة بمقدار ١ مليون درهم (٥,٩٪) ليصل ١٦ مليون درهم ، في حين زاد بند الموجودات الأخرى بمقدار ٢٢٥ مليون درهم (٥٨,٠٪) ليصل ٦١٣ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفضت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢,٠٦ مليار درهم (١٢,٩٪) لتبلغ ١٣,٩٥ مليار درهم . كما انخفض النقد المصدر بمقدار ٣٧٨ مليون درهم (٢,٩٪) ليصل ١٢,٥٩ مليار درهم. في حين زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ١٩٩ مليون درهم (٤٨,١٪) ليصل ٦١٣ مليون درهم. كما زاد بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ١٤ مليون درهم (٠,١٪) ليصل ١٢,١٤ مليار درهم.

القسم الثاني

الجـــــداول

PART II

TABLES

Table (1)

جـــدول (١)

Monetary Survey *

المســـح النقـــدي *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

	2000	2001		2002			
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Net Foreign Assets	**115,045**	**120,319**	**120,686**	**123,388**	**125,482**	**125,240**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	142,217	149,491	151,879	151,801	153,838	153,684	أصول أجنبيـة
Foreign Liabilities	–27,172	–29,172	–31,193	–28,413	–28,356	–28,444	خصوم أجنبيـة
Net Domestic Assets	**26,495**	**32,652**	**35,794**	**40,939**	**40,753**	**42,467**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government	–30,625	–29,334	–28,276	–27,074	–27,699	–27,935	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,780	5,678	5,258	5,813	6,027	6,879	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	119,995	128,766	130,716	136,479	137,640	140,016	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,317	3,524	3,415	3,758	3,991	3,719	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	–35,834	–38,013	–38,377	–40,086	–40,774	–41,460	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	–36,138	–37,969	–36,942	–37,951	–38,432	–38,752	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	**141,540**	**152,971**	**156,480**	**164,327**	**166,235**	**167,707**	**السيولة المحلية**
Money	**34,067**	**38,098**	**39,464**	**44,861**	**45,053**	**45,046**	**النقـــد**
Currency outside Banks	10,017	9,767	10,537	10,963	10,803	10,907	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	24,050	28,331	28,927	33,898	34,250	34,139	ودائع نقديـة
Quasi - Money	**107,473**	**114,873**	**117,016**	**119,466**	**121,182**	**122,661**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	35,754	36,709	37,193	37,948	40,107	40,759	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	71,719	78,164	79,823	81,518	81,075	81,902	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	2	1	0	2	1	2	مستحقـــات على القطاع الخـــاص
Domestic Liquidity	2	–1	1	0	1	1	السيولة المحلية

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .*

Table (2) جـــدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة				(بملايين الدراهم)
	2000	2001		2002	
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Net Foreign Assets	**7,263**	**–3,808**	**367**	**–539**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	9,522	–836	2,388	–797	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	2,259	2,972	2,021	–258	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	**–791**	**3,152**	**3,142**	**4,547**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government	–5,348	–896	1,058	623	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	173	197	–420	1,013	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	4,770	5,184	1,950	5,641	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	–107	297	–109	–148	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	–581	–947	–364	–1,555	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	302	–683	1,027	–1,027	البنود الأخرى (صافي) *
Domestic Liquidity	**6,472**	**–656**	**3,509**	**4,008**	**السيولة المحلية**
Money	**1,359**	**1,076**	**1,366**	**–97**	**النقد**
Quasi - Money	**5,113**	**–1,732**	**2,143**	**4,105**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	1,986	–1,975	484	3,322	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	3,127	243	1,659	783	ودائع بالدرهم

Change in Percent نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	4	4	2	4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	6	–	2	2	السيولة المحلية

* *(–) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.*

* *إشارة (–) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.*

Table (3)

جـــدول (٣)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانيـة مصـرف الإمـارات العربيـة المتحـدة المركـزي

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Assets							**الموجـــودات**
Current and Call Accounts	579	215	213	222	177	220	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	28,083	50,301	50,896	49,121	49,224	49,022	ودائـع
Held-to-Maturity Securities	20,190	1,836	–	–	–	–	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	275	50	50	سلف وقروض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	إحتياطيات الذهب
Other Assets	872	814	324	124	143	613	موجودات أخرى
Fixed Assets	29	21	22	17	17	16	موجودات ثابتة
Total Assets	**50,136**	**53,570**	**51,838**	**50,092**	**49,944**	**50,254**	**مجموع الموجودات**
Liabilities							**المطلوبـــات**
Current Accounts and Deposits	11,403	11,246	11,468	11,163	11,132	12,142	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,624	19,076	16,779	14,831	14,749	13,951	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,064	9,064	9,399	9,399	9,399	9,399	الوديعة الدائمـة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,244	11,327	12,320	12,713	12,595	12,589	نقـد مصـدر
Other Liabilities	241	1,197	312	426	509	613	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	**48,576**	**52,010**	**50,278**	**48,532**	**48,384**	**48,694**	**مجموع المطلوبات**
Capital							**رأس المـــال**
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح بـه والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عـــام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خـــاص
Total Liabilities and Capital	**50,136**	**53,570**	**51,838**	**50,092**	**49,944**	**50,254**	**مجموع المطلوبات ورأس المال**
Memoranda Accounts	2,695	673	851	892	574	513	حسابات لها مقابل

Table (4) جـــدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks * الميزانيـــة المجـمـــعـــة للـمـصـــــــارف *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـــن الدراهـــم)

Item	2000	2001		2002			البـــنـــد
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							**الأصـــول**
Cash and Deposits with C.B.	**25,593**	**29,809**	**27,624**	**26,811**	**26,454**	**26,596**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	2,227	1,561	1,783	1,750	1,792	1,682	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,366	28,248	25,841	25,061	24,662	24,914	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**10,775**	**10,051**	**14,640**	**10,186**	**10,847**	**12,379**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	881	2,224	1,022	1,023	1,012	1,901	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	194	177	202	491	317	465	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	9,670	7,601	13,369	8,634	9,478	9,975	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	30	49	47	38	40	38	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**91,457**	**95,663**	**99,409**	**100,873**	**102,867**	**102,904**	**أصـول أجنـبيـــة**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,203	9,585	9,478	8,601	10,227	11,059	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	51,062	49,331	49,683	43,335	42,819	41,044	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	39	68	47	42	47	49	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,761	16,918	20,404	25,100	25,319	25,299	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	17,166	16,498	18,379	22,383	22,943	24,017	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	2,226	3,263	1,418	1,412	1,512	1,436	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	**141,651**	**147,944**	**150,396**	**157,907**	**160,229**	**164,274**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية**
a) Credit Facilities	**138,370**	**143,350**	**145,333**	**152,267**	**154,378**	**158,296**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**12,581**	**9,583**	**10,565**	**11,454**	**12,182**	**13,260**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**5,770**	**5,333**	**4,830**	**5,184**	**5,395**	**6,191**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	5,770	5,333	4,830	5,184	5,395	6,191	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**118,035**	**126,214**	**127,985**	**133,331**	**134,513**	**136,865**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	3,610	3,993	4,114	4,543	4,576	4,501	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,997	10,347	9,560	9,667	11,363	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	105,148	112,224	113,524	119,228	120,270	121,001	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**1,984**	**2,220**	**1,953**	**2,298**	**2,288**	**1,980**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	1,984	2,220	1,953	2,298	2,288	1,980	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**3,281**	**4,594**	**5,063**	**5,640**	**5,851**	**5,978**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**7,625**	**7,703**	**7,600**	**8,181**	**8,203**	**8,312**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	2,055	2,119	2,120	2,260	2,263	2,270	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	209	183	140	268	160	98	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,361	5,401	5,340	5,653	5,780	5,944	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	**277,101**	**291,170**	**299,669**	**303,958**	**308,600**	**314,465**	**إجمالي الأصول / الخصوم**

* *Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .*

Table (4) Contd.

تابـع جـدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانيـة المجمـعـة للمـصـارف *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Liabilities							**الخـصـوم**
Monetary Deposits	**24,050**	**28,331**	**28,927**	**33,898**	**34,250**	**34,139**	**ودائع نقديـة**
Demand Deposits (L.C.)	23,526	27,986	28,486	33,469	33,887	33,772	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	524	345	441	429	363	367	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**107,473**	**114,873**	**117,016**	**119,466**	**121,182**	**122,661**	**ودائع شبـه نقديـة**
Time Deposits (L.C.)	61,819	67,439	68,551	68,625	68,237	68,924	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,677	9,372	9,866	11,271	11,172	11,221	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,223	1,353	1,406	1,622	1,666	1,757	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	35,754	36,709	37,193	37,948	40,107	40,759	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**26,584**	**28,652**	**30,677**	**28,212**	**28,133**	**28,208**	**خصـوم أجنبيـة**
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,573	2,557	3,222	1,669	1,477	1,766	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,887	13,842	15,755	13,165	13,626	13,737	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,285	10,642	10,078	11,786	11,444	11,149	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,839	1,611	1,622	1,592	1,586	1,556	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**30,837**	**28,056**	**27,382**	**28,269**	**29,357**	**30,788**	**ودائـع الحـكـومـة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [1]	**41**	**36**	**37**	**31**	**31**	**31**	**الإقتراض من الحكومة [١]**
Due To Central Bank	**80**	**505**	**52**	**127**	**173**	**743**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**34,273**	**36,453**	**36,817**	**38,526**	**39,214**	**39,900**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**10,901**	**10,258**	**15,196**	**10,757**	**11,808**	**13,074**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	468	1,208	862	950	1,507	1,279	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	198	271	281	527	663	552	ودائع وحسابات جـاريـة
Time Deposits	10,235	8,779	14,053	9,280	9,638	11,243	ودائع لأجـل
Unclassified Liabilities	**42,862**	**44,006**	**43,565**	**44,672**	**44,452**	**44,921**	**الخصوم غير المصنفـة**
Inter-Branch Transactions	14	34	36	111	57	71	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	42,848	43,972	43,529	44,561	44,395	44,850	خصـوم أخـرى
Memoranda Accounts	**251,603**	**293,563**	**274,486**	**329,932**	**326,483**	**327,721**	**الحسـابـات النظاميـة**
Letters of Credit	56,528	52,869	51,025	50,946	50,361	50,133	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	67,690	73,704	71,935	76,072	75,586	75,657	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	4,649	4,898	5,062	5,728	6,421	6,171	قـبـولات
Forward Exchange Contracts	50,912	66,804	60,946	97,657	98,636	93,444	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	71,824	95,288	85,518	99,529	95,479	102,355	حسابات نظامية أخرى

* *Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.*

1) *Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .*

١) *تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (5) جـــدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks * الميزانيـــة المجـمـعـــة لـلـمـصـــارف الوطنيـــة *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـــن الدراهـــم)

Item	2000	2001		2002			البـنـــد
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							**الأصـــول**
Cash and Deposits with C.B.	**17,053**	**19,939**	**17,725**	**16,168**	**16,398**	**16,584**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	1,651	1,129	1,274	1,293	1,316	1,298	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	15,402	18,810	16,451	14,875	15,082	15,286	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**6,963**	**5,612**	**8,677**	**6,220**	**7,154**	**8,047**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	461	1,131	653	417	541	990	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	124	118	150	426	218	430	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,354	4,329	7,869	5,352	6,377	6,606	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	24	34	5	25	18	21	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**70,859**	**71,472**	**75,380**	**78,401**	**79,715**	**80,001**	**أصـول أجنـبيـــة**
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	1,253	3,290	3,012	3,821	3,925	4,548	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	39,476	35,062	35,397	30,102	30,422	29,525	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	29	30	27	26	34	38	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,265	16,544	20,097	24,138	24,397	24,361	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	14,077	13,538	15,611	19,065	19,592	20,274	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,759	3,008	1,236	1,249	1,345	1,255	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	**107,559**	**113,487**	**115,975**	**121,234**	**123,203**	**126,966**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية**
a) Credit Facilities	**104,280**	**109,117**	**111,154**	**115,795**	**117,628**	**121,283**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**11,716**	**8,974**	**9,985**	**10,448**	**11,143**	**12,437**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**5,126**	**4,702**	**4,375**	**4,675**	**4,885**	**5,647**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	5,126	4,702	4,375	4,675	4,885	5,647	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**85,922**	**93,826**	**95,265**	**99,011**	**100,107**	**101,643**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	1,396	1,328	1,310	1,629	1,662	1,603	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,480	9,180	9,547	8,914	8,937	10,653	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	76,046	83,318	84,408	88,468	89,508	89,387	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**1,516**	**1,615**	**1,529**	**1,661**	**1,493**	**1,556**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	1,516	1,615	1,529	1,661	1,493	1,556	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**3,279**	**4,370**	**4,821**	**5,439**	**5,575**	**5,683**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**6,271**	**6,299**	**6,257**	**6,617**	**6,814**	**6,950**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	1,755	1,828	1,831	1,974	1,979	1,994	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	149	99	86	49	121	65	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,367	4,372	4,340	4,594	4,714	4,891	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	**208,705**	**216,809**	**224,014**	**228,640**	**233,284**	**238,548**	**إجمالي الأصول / الخصوم**

* *Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .*

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البند
Liabilities							**الخصوم**
Monetary Deposits	**16,662**	**20,055**	**19,893**	**23,477**	**23,566**	**23,452**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	16,239	19,812	19,557	23,154	23,293	23,171	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	423	243	336	323	273	281	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**76,275**	**81,375**	**83,893**	**85,841**	**87,965**	**88,543**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	47,096	52,383	54,057	54,338	54,413	54,906	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	6,348	6,928	7,317	8,591	8,525	8,556	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	731	793	863	1,008	1,036	1,096	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	22,100	21,271	21,656	21,904	23,991	23,985	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**13,552**	**13,145**	**14,424**	**15,486**	**15,634**	**15,856**	**خصوم أجنبية**
Net Due To Branches Abroad	488	405	427	530	448	578	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,139	9,029	10,359	9,801	10,246	10,804	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,986	2,819	2,750	4,221	4,039	3,572	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	939	892	888	934	901	902	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**30,663**	**27,781**	**27,155**	**27,443**	**28,416**	**29,995**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds 1	**40**	**35**	**36**	**30**	**30**	**30**	**الإقتراض من الحكومة ١**
Due To Central Bank	**79**	**426**	**51**	**86**	**136**	**599**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**27,629**	**29,440**	**29,929**	**31,104**	**31,643**	**32,220**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**7,356**	**6,803**	**11,579**	**6,839**	**7,870**	**9,506**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	141	635	600	580	744	927	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	154	164	204	437	268	448	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	7,061	6,004	10,775	5,822	6,858	8,131	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**36,449**	**37,749**	**37,054**	**38,334**	**38,024**	**38,347**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	8	21	14	51	15	7	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	36,441	37,728	37,040	38,283	38,009	38,340	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**159,879**	**189,085**	**167,984**	**187,836**	**187,307**	**184,757**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	47,285	43,198	41,288	41,556	41,017	40,718	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	45,784	50,386	48,504	51,605	50,770	51,139	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,386	2,632	2,741	3,044	3,764	3,532	قبولات
Forward Exchange Contracts	23,628	30,343	24,006	31,910	34,714	25,332	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	40,796	62,526	51,445	59,721	57,042	64,036	حسابات نظامية أخرى

* *Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

1) *Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

١) *تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (6) جـــدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks * الميـزانيـة المجـمـعـة للـمـصـــارف الأجـنـبـيـة *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Assets							**الأصـــول**
Cash and Deposits with C.B.	**8,540**	**9,870**	**9,899**	**10,643**	**10,056**	**10,012**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	576	432	509	457	476	384	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,964	9,438	9,390	10,186	9,580	9,628	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**3,812**	**4,439**	**5,963**	**3,966**	**3,693**	**4,332**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	420	1,093	369	606	471	911	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	70	59	52	65	99	35	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,316	3,272	5,500	3,282	3,101	3,369	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	6	15	42	13	22	17	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**20,598**	**24,191**	**24,029**	**22,472**	**23,152**	**22,903**	**أصـول أجنـبيـة**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	4,950	6,295	6,466	4,780	6,302	6,511	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,586	14,269	14,286	13,233	12,397	11,519	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	10	38	20	16	13	11	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	496	374	307	962	922	938	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	3,089	2,960	2,768	3,318	3,351	3,743	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	467	255	182	163	167	181	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	**34,092**	**34,457**	**34,421**	**36,673**	**37,026**	**37,308**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية**
a) Credit Facilities	**34,090**	**34,234**	**34,179**	**36,472**	**36,750**	**37,013**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**865**	**609**	**580**	**1,006**	**1,039**	**823**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**644**	**631**	**455**	**509**	**510**	**544**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	644	631	455	509	510	544	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**32,113**	**32,388**	**32,720**	**34,320**	**34,406**	**35,222**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	2,214	2,665	2,804	2,914	2,914	2,898	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	797	817	800	646	730	710	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,102	28,906	29,116	30,760	30,762	31,614	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**468**	**605**	**424**	**637**	**795**	**424**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	468	605	424	637	795	424	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**2**	**224**	**242**	**201**	**276**	**295**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**1,354**	**1,404**	**1,343**	**1,564**	**1,389**	**1,362**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	300	291	289	286	284	276	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	60	84	54	219	39	33	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	994	1,029	1,000	1,059	1,066	1,053	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	**68,396**	**74,361**	**75,655**	**75,318**	**75,316**	**75,917**	**إجمالي الأصول / الخصوم**

* *Including the Restricted Licence Bank.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.*

Table (6) Contd.

تابع جـــدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

الميـزانيـة المجـمـعـة للـمـصـــارف الأجـنـبـيـة *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Liabilities							**الخـصـوم**
Monetary Deposits	**7,388**	**8,276**	**9,034**	**10,421**	**10,684**	**10,687**	**ودائع نقديـة**
Demand Deposits (L.C.)	7,287	8,174	8,929	10,315	10,594	10,601	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	101	102	105	106	90	86	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**31,198**	**33,498**	**33,123**	**33,625**	**33,217**	**34,118**	**ودائع شبـه نقديـة**
Time Deposits (L.C.)	14,723	15,056	14,494	14,287	13,824	14,018	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,329	2,444	2,549	2,680	2,647	2,665	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	492	560	543	614	630	661	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	13,654	15,438	15,537	16,044	16,116	16,774	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**13,032**	**15,507**	**16,253**	**12,726**	**12,499**	**12,352**	**خصـوم أجنبيـة**
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,085	2,152	2,795	1,139	1,029	1,188	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,748	4,813	5,396	3,364	3,380	2,933	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,299	7,823	7,328	7,565	7,405	7,577	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	900	719	734	658	685	654	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**174**	**275**	**227**	**826**	**941**	**793**	**ودائـع الحـكـومـة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [1]	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**الإقتراض من الحكومة [١]**
Due To Central Bank	**1**	**79**	**1**	**41**	**37**	**144**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**6,644**	**7,013**	**6,888**	**7,422**	**7,571**	**7,680**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**3,545**	**3,455**	**3,617**	**3,918**	**3,938**	**3,568**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	327	573	262	370	763	352	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	44	107	77	90	395	104	ودائع وحسابات جـاريـة
Time Deposits	3,174	2,775	3,278	3,458	2,780	3,112	ودائع لأجـل
Unclassified Liabilities	**6,413**	**6,257**	**6,511**	**6,338**	**6,428**	**6,574**	**الخصوم غير المصنفـة**
Inter-Branch Transactions	6	13	22	60	42	64	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,407	6,244	6,489	6,278	6,386	6,510	خصـوم أخـرى
Memoranda Accounts	**91,724**	**104,478**	**106,502**	**142,096**	**139,176**	**142,964**	**الحسـابـات النظاميـة**
Letters of Credit	9,243	9,671	9,737	9,390	9,344	9,376	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	21,906	23,318	23,431	24,467	24,816	24,518	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,263	2,266	2,321	2,684	2,657	2,639	قـبـولات
Forward Exchange Contracts	27,284	36,461	36,940	65,747	63,922	68,112	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	31,028	32,762	34,073	39,808	38,437	38,319	حسابات نظامية أخرى

* *Including the Restricted Licence Bank.*

1) *Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.*

* *تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.*

١) *يشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (7)

جـــدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصـــول والخـــصـــوم الأجنبـــيـــة للمـــصـــارف *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000	2001		2002			البـنـد
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Foreign Assets	**90,916**	**94,717**	**98,506**	**100,503**	**102,649**	**102,698**	**الأصول الأجنبية**
Notes and Coins	39	67	47	42	47	49	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,203	9,585	9,478	8,565	10,152	11,059	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	2,117	4,791	1,803	3,706	1,067	2,924	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks [1]	48,582	43,840	47,127	39,433	41,747	38,067	ودائع لدى المصارف [١]
Securities	14,761	16,918	20,404	25,100	25,319	25,299	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances [2]	16,990	16,251	18,223	22,243	22,802	23,859	قروض وسلف [٢]
Other Foreign Assets [3]	2,224	3,264	1,424	1,414	1,515	1,441	أصول أجنبية أخرى [٣]
Foreign Liabilities	**26,075**	**27,751**	**29,883**	**28,005**	**27,944**	**28,111**	**الخصوم الأجنبية**
Due To H.O. and Branches	2,377	2,145	2,869	1,669	1,458	1,743	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,692	1,910	1,506	1,099	1,133	1,498	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	11,947	11,476	13,844	11,880	12,344	12,182	ودائع للمصارف
Other Deposits	8,194	10,282	9,817	11,582	11,271	10,977	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities [4]	1,865	1,938	1,847	1,775	1,738	1,711	خصوم أجنبية أخرى [٤]

1) Demand and Time Deposits.
2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.
3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.
4) Including Commercial Pre-payments.
** Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.
٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.
٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول اخرى.
٤) تشمل التأمينات التجارية.
** لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (8)

جـــدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البند
Total Credit to Residents	**138,225**	**143,203**	**145,194**	**152,150**	**154,276**	**158,232**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	125,338	129,219	130,732	138,048	140,033	142,367	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,997	10,348	9,560	9,667	11,363	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,610	3,993	4,114	4,542	4,576	4,502	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	**16,990**	**16,250**	**18,224**	**22,243**	**22,803**	**23,858**	**إجمالي الإئتمان لغير المقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	15,726	15,192	17,132	20,765	21,376	22,169	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	36	18	18	15	9	94	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,228	1,040	1,074	1,463	1,418	1,595	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	**155,215**	**159,459**	**163,418**	**174,393**	**177,079**	**182,090**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين**

* *Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.*

* *لايشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.*

Table (9) جـــدول (٩)

Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity[1]* الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي ١ *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

End of Period / Economic Activity	2000	2001		2002	نهـايـة الفتـرة / النشاط الإقتصادى
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Agriculture	**1,636**	**1,666**	**1,508**	**1,169**	**١) الزراعـــة**
2) Mining and Quarrying	**2,950**	**2,663**	**2,549**	**2,278**	**٢) المناجم والتعدين**
3) Manufacturing	**9,676**	**10,400**	**8,978**	**9,936**	**٣) الصناعـة**
3.1 Food, Beverages and Tobacco	999	1,274	1,276	1,195	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,070	1,088	957	1,022	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	440	508	457	457	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	497	476	431	496	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Pertro-Chemicals	1,917	1,817	1,402	1,784	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,368	1,428	925	1,136	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	658	779	757	667	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة – آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,727	3,030	2,773	3,179	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	**482**	**622**	**1,356**	**2,111**	**٤) الكهرباء والغاز والماء**
5) Construction	**21,646**	**23,401**	**23,907**	**27,224**	**٥) التشيـيـد**
6) Trade	**42,008**	**43,335**	**44,140**	**47,388**	**٦) التجارة**
6.1 Wholesale	31,487	31,955	32,963	34,568	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,521	11,380	11,177	12,820	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	**4,211**	**4,338**	**4,487**	**5,132**	**٧) النقل والتخزين والإتصالات**
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	**1,983**	**2,220**	**1,953**	**1,980**	**٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)**
9) Government	**12,581**	**9,583**	**10,565**	**13,260**	**٩) الحكومـة**
10) Personal Loans for Business Purposes	**17,125**	**20,129**	**20,660**	**20,269**	**١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية**
11) Personal Loans for Consumption Purposes	**14,706**	**15,630**	**15,546**	**16,790**	**١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية**
12) All Others [2]	**9,221**	**9,222**	**9,545**	**10,695**	**١٢) أنشطة أخرى ٢**
Total	**138,225**	**143,209**	**145,194**	**158,232**	**الإجمالي**

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.
2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.
** Excluding the Restricted Licence Bank.*

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.
** باستثناء المصرف محدود الترخيص.*

Table (10)

جـــدول (١٠)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents *

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Government	**12,581**	**9,583**	**10,565**	**11,454**	**12,182**	**13,260**	**الحـكـومـة**
Public Sector	**6,009**	**5,906**	**5,432**	**6,123**	**6,175**	**6,818**	**القطاع العام**
Financial Institutions	225	557	586	938	779	626	مؤسسات مالية
Insurance Companies	14	16	16	1	1	1	شركات التأمين
Others	5,770	5,333	4,830	5,184	5,395	6,191	أخـرى
Private Sector	**106,749**	**113,730**	**114,735**	**120,471**	**121,676**	**122,289**	**القطاع الخاص**
Financial Institutions	1,560	1,439	1,150	1,185	1,301	1,233	مؤسسات مالية
Insurance Companies	185	208	200	174	207	120	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	74,430	77,453	78,378	81,514	82,084	83,755	قطاع الأعمال والصناعة
Others [1]	30,574	34,630	35,007	37,598	38,084	37,181	أخرى [١]
Total	**125,339**	**129,219**	**130,732**	**138,048**	**140,033**	**142,367**	**الإجمـالي**

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* *Excluding the Restricted Licence Bank.*

* *باستثناء المصرف محدود الترخيص.*

Table (11)

جـــدول (١١)

Deposits by Ownership *

الـودائـــع حســـب الجـهـة المـودعـــــة *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـــن الدراهـــم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
1) Residents	**161,805**	**170,878**	**172,849**	**187,187**	**١) المقيمـون**
1.1 Government *	30,836	28,056	27,382	30,788	١-١ الحكومـة *
1.2 Public Sector	7,444	9,458	9,720	10,453	١-٢ القطـاع العـام
1.2.1 Financial Institutions	922	803	1,349	1,225	١-٢-١ المؤسسات الماليـة
1.2.2 Business and Industrial Inst.	6,522	8,655	8,371	9,228	١-٢-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	38,568	43,581	46,172	52,629	١-٣ القطـاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	2,820	3,014	3,028	2,641	١-٣-١ المؤسسات الماليـة
1.3.2 Business and Industrial Inst.	35,748	40,567	43,144	49,988	١-٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعيـة
1.4 Individuals	67,042	73,538	76,442	80,802	١-٤ الأفراد
1.5 Others *	17,915	16,245	13,133	12,515	١-٥ آخرون *
2) Non-Residents	**8,229**	**10,610**	**10,045**	**11,132**	**٢) غيـر المقيميـن**
2.1 Government and Diplomatic Missions	374	895	686	872	٢-١ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	775	1,564	1,485	1,806	٢-٢ المؤسسات الماليـة
2.3 Business and Industrial Inst.	2,068	2,579	2,503	3,087	٢-٣ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,012	5,572	5,371	5,367	٢-٤ أفـراد وآخــرون
Total Deposits	**170,034**	**181,488**	**182,894**	**198,319**	**إجمالـــي الودائـــع**

* *Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (12)

جـــدول (١٢)

Deposits by Type and Currency [1] *

الـودائـع حـســب الـنـــوع والـعـمـلـة [١] *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Demand	**30,357**	**36,281**	**37,700**	**44,704**	**46,368**	**44,994**	**جـاريـة**
Local Currency	23,810	28,293	28,840	33,895	34,302	34,221	عملة محلية
Foreign Currencies	6,547	7,988	8,860	10,809	12,066	10,773	عملات أجنبية
Savings	**9,962**	**10,875**	**11,452**	**13,049**	**12,900**	**12,997**	**إدخـــارية**
Local Currency	8,896	9,610	10,120	11,538	11,444	11,526	عملة محلية
Foreign Currencies	1,066	1,265	1,332	1,511	1,456	1,471	عملات أجنبية
Time *	**97,388**	**104,397**	**104,522**	**104,653**	**104,910**	**107,194**	**لأجـــل** *
Local Currency	62,530	68,213	69,281	69,382	68,970	69,680	عملة محلية
Foreign Currencies	34,858	36,184	35,241	35,271	35,940	37,514	عملات أجنبية
Total Deposits [2] *	**137,707**	**151,553**	**153,674**	**162,406**	**164,178**	**165,185**	**إجمالي الودائع** [٢] *
Total Local Currency	95,236	106,116	108,241	114,815	114,716	115,427	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	42,471	45,437	45,433	47,591	49,462	49,758	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,490	1,879	1,838	2,253	2,272	2,346	التأمينات التجارية

1) *Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.*

2) *Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).*

* *Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

١) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص*

٢) *للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).*

* *تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.*

Table (13) جـــدول (١٣)

Time Deposits by Maturity * الـــودائـــع لأجـــل حســـب آجـــالـهـــا *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Maturity	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 سبتمبر SEP.	الفتـرة / الأجـل
Up to 3 Months	77,783	86,769	81,386	83,507	٣ أشهـر فأقـل
Above 3 and up to 6 Months	11,078	10,445	16,527	13,117	أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	22,035	26,008	25,163	29,675	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	13,946	5,990	6,174	8,212	أكثر من ١٢ شهر
Total	**124,842**	**129,212**	**129,250**	**134,511**	**الإجمـــالي**

* *Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank, but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.*

* *لاتشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .*

Table (14) جـــدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 سبتمبر SEP.	الفتـرة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	20,102	22,123	23,210	24,089	أقـل مـن ٢
From 2 to Less than 4	260	6,986	34,250	51,477	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	866	35,535	16,050	14,621	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	36,093	16,886	14,085	14,684	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	33,575	27,700	25,421	23,168	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	23,718	12,069	11,359	12,477	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	14,759	13,497	12,984	10,509	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	5,761	5,192	4,924	4,227	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,091	3,220	2,911	2,980	١٦ فأكـثـر
Total	**138,225**	**143,208**	**145,194**	**158,232**	**الإجمـــالي**

* *A. Excluding Inter-Bank Lending.*
B. In Dirham and Foreign Currencies.
C. Excluding the Restricted Licence Bank.

* أ. باستثناء القروض للمصارف.
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.
جـ. لاتشمل المصرف محدود الترخيص.

Table (15) جـــدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 سبتمبر SEP.	الفتـرة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	6,144	7,150	10,300	11,911	أقل مـن ٢
From 2 to Less than 4	2,965	2,954	486	261	من ٢ الى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	394	122	6	6	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	6	1	2	1	٦ فأكثـر
Total	**9,509**	**10,227**	**10,794**	**12,179**	**الإجـمـالـي**

* *In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية ، لاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

Table (16) جـــدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 سبتمبر SEP.	الفتـرة / معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2 [1]	9,673	15,168	52,733	77,107	أقل مـن ٢ [١]
From 2 to Less than 4	1,945	86,859	59,900	48,351	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	106,391	19,112	8,265	2,203	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	446	485	295	7	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	27	23	16	19	١٠ فأكـثـر
Total	**118,482**	**121,647**	**121,209**	**127,687**	**الإجـمـالـي**

* *In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.*

1) *Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.*

* *بالدرهم والعملات الأجنبية ، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخاجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، ولاتشمل المصرف محدود الترخيص .*

١) *تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية .*

Table (17) جـــدول (١٧)

Currency Issued by Denominations and Type النـقـد المـصـدر حـسـب الـفـئـات والـنـوع

(In thousands of AEDs) (بـــآلاف الدراهـــم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البـنـد
Currency Notes *							**الأوراق النقدية ***
Five Dirham	116,560	101,989	126,562	106,805	105,969	107,478	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	304,635	262,599	309,105	278,661	277,393	282,241	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	51,701	37,511	46,873	42,051	41,603	41,896	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	295,567	238,725	285,867	260,481	256,111	259,679	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,563,035	1,205,436	1,372,324	1,306,941	1,285,040	1,269,321	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	921,790	732,572	809,818	804,280	789,531	771,433	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	7,134,461	6,230,109	6,736,629	6,791,672	6,725,674	6,616,715	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	1,633,906	2,291,710	2,395,397	2,884,387	2,871,916	2,993,485	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	**12,021,655**	**11,100,651**	**12,082,575**	**12,475,278**	**12,353,237**	**12,342,248**	**مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)**
Currency Coins **							**المسكوكات النقدية ****
One Fils	25	25	25	26	26	26	فئة الفلـس
Five Fils	1,189	1,220	1,239	1,272	1,276	1,279	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,451	2,556	2,586	2,682	2,693	2,705	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	15,300	15,681	16,048	16,576	16,613	16,753	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	31,562	32,658	33,499	34,645	34,804	35,243	فئة الخمسين فلس
One Dirham	168,524	170,870	179,812	178,400	181,654	186,662	فئة الدرهـم
Five Dirham	1,145	1,141	1,141	1,142	1,142	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham “Silver Coins”	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham “Silver Coins”	2,181	2,378	2,637	2,851	2,975	2,980	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	**222,577**	**226,729**	**237,187**	**237,794**	**241,383**	**246,990**	**مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)**
Total Currency Issued (1) + (2)	**12,244,232**	**11,327,380**	**12,319,762**	**12,713,072**	**12,594,620**	**12,589,238**	**إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)**

* *Excluding Mutilated Notes.* — * *باستبعاد التالف منها.*

** *Excluding Gold Coins Issued.* — ** *لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.*

Table (18)

جـــدول (١٨)

Cheques Clearing Statistics

إحـــصـــاءات مـقـــاصـــة الـشـيـــكـــات

(In millions of AEDs)

(القيـم بملايين الدراهـم)

	أبوظبي ١ ABU DHABI 1		دبـــي DUBAI		الشارقة ٢ SHARJAH 2		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242	١٩٩٩ الإجمالي السنوي
1999 Average Per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104	١٩٩٩ المتوسط الشهري
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431	٢٠٠٠ الإجمالي السنوي
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119	٢٠٠٠ المتوسط الشهري
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	٢٠٠١ الإجمالي السنوي
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	٢٠٠١ المتوسط الشهري
2002 Total (Jan.-Sep.)	53,205	2,597	111,821	6,697	17,865	1,449	2,466	228	1,304	117	186,661	11,088	٢٠٠٢ الإجمالي (يناير – سبتمبر)
2002 Average per Month (Jan.-Sep.)	5,912	289	12,425	744	1,985	161	274	25	145	13	20,741	1,232	٢٠٠٢ المتوسط الشهري (يناير – سبتمبر)

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

** No. of Cheques in Thousands.*

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

** عدد الشيكات بالآلاف.*

Table (19)

جـــدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أســـعـــار الفـــائـــدة عـــلـــى الـودائـــع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنـــة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهـــر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2001	Average Rate	1.88	4.50	3.61	3.42	3.36	3.23	3.18	2.50	المتوسـط	٢٠٠١
	Minimum	1.00	1.66	1.36	1.06	0.85	0.63	0.58	1.20	الحد الأدنـى	
	Maximum	2.00	7.13	7.02	7.20	7.00	6.55	6.16	5.42	الحد الأعلـى	
APR. 2002	Average Rate	1.13	2.85	2.05	1.56	1.25	1.12	1.08	0.76	المتوسـط	أبريل ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	2.48	1.85	1.29	0.86	0.57	0.52	0.50	الحد الأدنـى	
	Maximum	2.00	3.22	2.53	2.13	1.91	1.83	1.74	1.07	الحد الأعلـى	
MAY 2002	Average Rate	1.13	2.68	1.92	1.44	1.20	1.09	1.06	0.76	المتوسـط	مـايو ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	2.17	1.69	1.17	0.78	0.53	0.48	0.45	الحد الأدنـى	
	Maximum	2.00	3.19	2.43	2.08	1.95	1.83	1.76	1.12	الحد الأعلـى	
JUNE 2002	Average Rate	1.13	2.57	1.81	1.39	1.19	1.09	1.06	0.73	المتوسـط	يونيو ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	2.06	1.56	1.11	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنـى	
	Maximum	2.00	3.07	2.38	2.01	2.00	1.83	1.74	1.10	الحد الأعلـى	
JULY 2002	Average Rate	1.13	2.15	1.61	1.32	1.22	1.10	1.07	0.73	المتوسـط	يوليو ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	1.62	1.23	0.97	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنـى	
	Maximum	2.00	2.68	2.41	2.03	2.10	1.85	1.78	1.09	الحد الأعلـى	
AUG. 2002	Average Rate	0.75	2.01	1.41	1.20	1.20	1.08	1.03	0.72	المتوسـط	أغسطس ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	1.23	0.98	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.00	2.79	2.30	1.90	2.18	1.90	1.69	1.07	الحد الأعلـى	
SEP. 2002	Average Rate	0.75	1.94	1.40	1.20	1.19	1.09	1.02	0.72	المتوسـط	سبتمبر ٢٠٠٢
	Minimum	0.50	1.20	0.95	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.00	2.67	2.31	1.86	2.11	1.92	1.65	1.07	الحد الأعلـى	

Source : Four Selected Banks.

* *Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (20) جـــدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances * أســعـــار الفـــائـــدة عـلـى القـــروض والســلـــف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات آمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القـــروض Loans تجـــاري Business	شخـــصي Personal		
2001	Average Rate	12.63	9.00	11.00	8.06	11.56	المتوسـط	٢٠٠١
	Minimum	2.00	2.69	1.25	2.44	2.69	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	17.00	25.00	19.00	20.26	الحد الأعلـى	
APR. 2002	Average Rate	16.68	7.73	9.74	6.55	11.05	المتوسـط	أبريل ٢٠٠٢
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلـى	
MAY 2002	Average Rate	16.62	7.30	9.72	7.85	11.08	المتوسـط	مـايـو ٢٠٠٢
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلـى	
JUNE 2002	Average Rate	16.63	7.40	9.91	7.72	11.07	المتوسـط	يونيو ٢٠٠٢
	Minimum	2.38	2.13	1.00	2.13	2.50	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلـى	
JULY 2002	Average Rate	14.65	7.30	9.46	7.92	10.83	المتوسـط	يوليو ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	2.13	1.00	2.04	1.88	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.00	الحد الأعلـى	
AUG. 2002	Average Rate	14.28	7.18	9.72	5.93	10.66	المتوسـط	أغسطس ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	2.13	1.88	1.90	1.88	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلـى	
SEP. 2002	Average Rate	14.44	7.10	9.73	6.46	10.54	المتوسـط	سبتمبر ٢٠٠٢
	Minimum	2.00	2.13	1.87	2.13	1.88	الحد الأدنـى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلـى	

Source : Four Selected Banks.
* *Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.
* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (21)

جـــدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسـعـــار الفـــائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1 Week	شهـر 1 Month	٣ شهور 3 Months	٦ شهور 6 Months	سنـــة 1 Year		
2001	Average Rate	3.91	3.92	3.82	3.82	3.89	المتوسـط	٢٠٠١
	Minimum	3.80	3.74	3.65	3.61	3.72	الحد الأدنـى	
	Maximum	4.12	4.12	4.02	3.99	4.10	الحد الأعلـى	
APR. 2002	Average Rate	1.78	1.88	1.97	2.22	2.80	المتوسـط	أبريل ٢٠٠٢
	Minimum	1.73	1.86	1.93	2.12	2.63	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.83	1.90	2.10	2.29	2.95	الحد الأعلـى	
MAY 2002	Average Rate	1.75	1.85	1.91	2.16	2.63	المتوسـط	مـايو ٢٠٠٢
	Minimum	1.73	1.84	1.88	2.09	2.58	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.76	1.87	1.96	2.13	2.66	الحد الأعلـى	
JUNE 2002	Average Rate	1.77	1.83	1.87	2.07	2.51	المتوسـط	يونيو ٢٠٠٢
	Minimum	1.73	1.82	1.85	1.99	2.33	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.80	1.84	1.89	2.13	2.63	الحد الأعلـى	
JULY 2002	Average Rate	1.72	1.82	1.83	1.93	2.20	المتوسـط	يوليو ٢٠٠٢
	Minimum	1.75	1.82	1.84	1.96	2.32	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.75	1.82	1.85	1.96	2.32	الحد الأعلـى	
AUG. 2002	Average Rate	1.72	1.78	1.76	1.77	1.90	المتوسـط	أغسطس ٢٠٠٢
	Minimum	1.71	1.74	1.72	1.72	1.81	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.74	1.82	1.82	1.89	2.10	الحد الأعلـى	
SEP. 2002	Average Rate	1.73	1.78	1.76	1.76	1.89	المتوسـط	سبتمبر ٢٠٠٢
	Minimum	1.71	1.75	1.74	1.74	1.83	الحد الأدنـى	
	Maximum	1.74	1.81	1.78	1.81	1.97	الحد الأعلـى	

Source : Five Selected Banks.

* *Unweighted Average*

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (22) جـــدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعـار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(Period Average) (متوسـط الفتـــرة)

Currency	1999	2000	2001	2002 ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	العـمـلـة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0646	11.9828	11.9770	11.9716	12.0381	12.0909	12.1942	12.1648	12.1614	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعـار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم*

(Period Average) (متوسـط الفتـــرة)

Currency	1999	2000	2001	2002 ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	العـمـلـة
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0341	0.0291	0.0280	0.0291	0.0297	0.0311	0.0308	0.0304	الين الياباني
Euro	3.8508	3.3971	3.2897	3.2505	3.3687	3.4955	3.6993	3.7543	3.7445	الـيـورو
Deutsche Mark	2.0057	1.7369	1.6818	–	–	–	–	–	–	المـارك الألمـاني
Pound Sterling	5.9418	5.5743	5.2902	5.2946	5.3656	5.4273	5.7126	5.6502	5.7122	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5981	0.5179	0.5010	–	–	–	–	–	–	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.4482	2.1806	2.1973	2.2173	2.3128	2.3763	2.4928	2.4565	2.4595	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.7782	1.5415	1.4927	–	–	–	–	–	–	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0020	0.0018	0.0017	–	–	–	–	–	–	الليـرة الإيطاليـة
SDR	5.0221	4.8500	4.6769	4.6110	4.6888	4.7588	4.8872	4.8493	4.8544	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (23) جـــدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعـار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	1999	2000	2001	2002 ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	العـمـلـة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0734	12.1146	11.9567	12.0083	12.0647	12.1576	12.1759	12.1674	12.1642	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعـار صـرف العـمـلات الأجنبيـة الرئيسيـة بالدرهـم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	1999	2000	2001	2002 ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	العـمـلـة
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0360	0.0324	0.0280	0.0287	0.0296	0.0305	0.0306	0.0310	0.0302	الين الياباني
Euro	3.6973	3.4878	3.2549	3.3181	3.4409	3.6248	3.7322	3.7391	3.6137	الـيـورو
Deutsche Mark	1.8904	1.7833	1.6642	–	–	–	–	–	–	المـارك الألمـاني
Pound Sterling	5.9487	5.5363	5.3310	5.3540	5.3714	5.5642	5.7686	5.6290	5.7465	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5636	0.5317	0.4962	–	–	–	–	–	–	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.3040	2.2980	2.1994	2.2669	2.3489	2.4708	2.4798	2.3639	2.4682	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.6778	1.5827	1.4770	–	–	–	–	–	–	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0019	0.0018	0.0017	–	–	–	–	–	–	الليـرة الإيطاليـة
SDR	5.0348	4.8221	4.6113	4.6643	4.7370	4.8151	4.8679	4.8496	4.8410	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (24)

جـــدول (٢٤)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**148,174**	**168,978**	**220,086**	**206,765**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,325	7,551	9,047	9,700	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	38,021	50,450	87,372	70,347	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	37,402	49,794	86,690	69,650	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	619	656	682	697	– المحـاجر
– Manufacturing	23,987	26,539	34,762	34,433	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,127	4,416	4,615	4,890	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,392	16,621	16,857	17,446	– التشييد والبنـاء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,955	21,535	22,268	22,838	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,050	4,720	5,026	5,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	13,347	15,247	17,247	17,964	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,664	18,384	19,068	19,662	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,306	3,515	3,824	4,067	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**13,023**	**13,663**	**14,862**	**16,903**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**20,010**	**22,458**	**25,561**	**27,504**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,452	1,556	1,641	1,714	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,299	4,858	4,171	4,566	**ناقصاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**177,360**	**201,797**	**257,979**	**248,320**	**المجمـوع**
Total Non-Oil Sectors	**139,958**	**152,003**	**171,289**	**178,670**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (25)

جـــدول (٢٥)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**154,843**	**159,495**	**178,275**	**177,662**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,231	7,346	8,733	9,300	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	48,129	45,997	51,972	48,672	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	47,517	45,360	51,310	48,000	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	612	637	662	672	– المحـاجـر
– Manufacturing	23,311	25,390	33,120	32,785	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,011	4,244	4,487	4,748	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	15,746	16,026	16,170	16,490	– التشييـد والبنـاء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19,732	20,032	20676	21,146	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	3,821	4,453	4,645	4,970	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	12,896	14,177	16,211	16,790	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,772	18,454	18,618	18,906	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,194	3,376	3,643	3,855	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**12,546**	**13,201**	**14,207**	**16,144**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**19,296**	**21,430**	**24,296**	**25,990**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,423	1,516	1,599	1,662	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,195	4,758	4,050	4,433	**نـاقصـاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**182,913**	**190,884**	**214,327**	**217,025**	**المجمـوع**
Total Non-Oil Sectors	**135,396**	**145,524**	**163,017**	**169,025**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (26)

جـــدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفـــاق علـــى النـــاتج المحـــلـــي الإجـــمـــالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1998	1999	2000	2001*	الإنـفـــاق
Final Consumption	**126,467**	**136,627**	**152,559**	**158,678**	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	33,440	36,262	39,885	42,131	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	93,027	100,365	112,674	116,547	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	**52,195**	**53,916**	**57,398**	**58,713**	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	**2,320**	**2,500**	**2,680**	**2,792**	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	**–2,864**	**+9,655**	**+46,354**	**+29,398**	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	–758	–901	–1,012	–1,261	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	**177,360**	**201,797**	**257,979**	**248,320**	**الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس**

Source : Ministry of Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

جـــدول (٢٧)

الرقم القياسى لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1998	1999	2000	2001*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	**100.00**	**106.9**	**109.2**	**110.7**	**113.1**	**الرقـم القيـاسـى العـام**
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	110.0	112.8	113.4	113.6	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	109.1	113.5	114.2	114.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.0	96.2	96.1	98.1	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.39	110.1	112.0	116.4	116.7	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	123.1	125.7	132.5	137.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	118.0	126.0	130.3	133.0	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.0	114.6	115.2	125.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقـافـة
Other Goods and Services	8.23	111.1	113.0	116.2	116.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.
* *Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة التخطيط .
* *أرقـام اولـيـة .*

Table (28)

جـــدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates

تقـديـــرات مـيـــزان المدفـوعـــات

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدراهم)

Item	2000*	2001**	البـنـــد
Current Account Balance	**50.50**	**32.13**	**ميزان الحساب الجاري**
Trade Balance	54.44	37.75	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.45	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	10.99	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	46.09	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	24.95	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.14	صادرات اخرى ١
Re-Exports	48.15	51.18	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	–128.57	–136.96	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	–20.51	–24.59	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	–108.06	–112.38	واردات أخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الإستثمار
Others 3	–8.09	–8.76	أخرى ٣
Transfers (net)	–14.55	–15.46	التحويلات (صافي)
Private	–13.50	–14.36	خـــاصـة
Public	–1.05	–1.10	عـــامـــة
Capital Account (net)	**–40.09**	**–30.35**	**حساب رأس المال (صافي)**
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	–3.41	–3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	–36.88	–26.71	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (–)	**10.41**	**1.78**	**الفائض (+) او العجز (–) الإجمالي**
Change in Reserves {(–) Indicates Increase}	**–10.41**	**–1.78**	**التغير في الإحتياطيات { إشارة (–) تعني زيادة }**
Net Foreign Assets with Central Bank	–10.70	–1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	–0.05	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.
2) Including Imports of Non-Monetary Gold.
3) Including Travel, Transport and Government Services.
** Revised Figures.*
*** Preliminary Figures.*

١) يتضمن تقديرات لقيم صاردات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.
٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.
٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.
** أرقـام معدّلـة .*
*** أرقـام أولـيـة .*

Table (29)

Foreign Trade [1]

جـــدول (٢٩)

التـجـــارة الخـــارجـيـــة [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـــن الدراهـــم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعـــادة التصديـر Re-Exports	الواردات Imports	الترانزيت ٢ Transit [2]	السـنـــة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002*					٢٠٠٢*
1st Qrt.	1,814.3	6,553.5	24,106.0	966.5	الربع الأول
2nd Qrt.	1,969.6	6,765.9	24,639.4	1,063.0	الربع الثاني

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) *Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.*
2) *Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.*

* *Estimates.*

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) *أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .*
٢) *إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .*

* *أرقام تـقـديـرية .*

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

جـدول (٣٠)

الـواردات حسـب أقسـام النـظـام المنسـق

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	771.39	764.03	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,277.62	1,334.18	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.42	102.55	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	747.29	785.54	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	361.59	384.56	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,566.88	1,610.04	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,060.66	1,051.14	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	168.74	159.98	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	337.48	338.42	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	385.70	365.08	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,347.52	3,398.53	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	385.70	349.70	١٢- احذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Estimates*

* *أرقام تقديرية.*

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	578.55	577.36	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	554.44	538.39	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	2,217.76	2,420.19	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,809.55	5,960.63	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,699.87	2,680.67	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	795.50	853.22	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.22	4.20	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	916.03	937.31	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	24.09	23.70	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**24,106.00**	**24,639.42**	**المجموع**

* *Estimates*

* أرقام تقديرية.

Table (31)

جـــدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	52.61	57.92	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	45.35	49.34	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	48.98	50.41	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	94.34	101.91	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	87.08	94.39	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	108.85	117.99	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	39.91	42.91	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	7.25	7.51	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.09	0.10	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	41.72	45.05	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	290.28	328.23	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.83	0.91	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Estimates*

* *أرقام تقديرية.*

Table (31) Contd.

تابـع جــدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	59.87	64.36	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	56.14	61.14	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	766.10	823.79	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	29.02	31.11	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	76.20	81.81	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.39	0.41	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	–	–	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	7.25	8.31	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.05	2.04	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	**1,814.31**	**1,969.64**	**المجمـــوع**

* *Estimates*

* *أرقام تقديرية.*

Table (32)

جـــدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	98.31	103.56	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	425.97	449.49	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	24.15	26.69	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	209.70	226.35	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة .
V. Mineral Products.	45.87	50.18	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	321.12	341.65	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	268.69	277.59	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	58.98	57.65	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	45.87	50.19	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	32.77	43.77	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,159.96	1,202.19	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	157.28	170.83	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Estimates*

* *أرقام تقديرية.*

Table (32) Contd.

تابع جدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الأول 2002* 1st Qrt.	الربع الثاني 2002* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	131.07	144.13	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	275.25	293.61	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	406.31	417.46	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,528.73	1,494.73	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	851.96	886.16	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	183.50	197.52	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.31	0.43	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	275.25	277.59	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	52.44	54.12	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**6,553.49**	**6,765.89**	**المجموع**

* *Estimates*

* أرقام تقديرية.

Table (33)

جـدول (٣٣)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports [1]

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير [١]

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

Imports	1999	2000	2001**	2002* الربع الأول 1st Qrt.	2002* الربع الثاني 2nd Qrt.	الـواردات
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06	5,320.35	أبوظبي
Dubai *	65,605.03	72,392.46	83,186.12	17,780.50	17,866.62	دبـــي *
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44	1,452.45	الشارقة
Total *	**91,711.15**	**98,119.48**	**110,454.93**	**24,106.00**	**24,639.42**	**المجموع***

Non-Oil Exports						الصاردات غير البترولية
Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	232.61	أبوظبي
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	1,720.00	دبـــي *
Sharjah	168.20	114.74	160.55	38.38	17.03	الشارقة
Total *	**5,934.17**	**6,560.92**	**7,012.03**	**1,814,31**	**1,969.64**	**المجموع***

Re-Exports						إعـادة التصـديـر
Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	296.12	أبوظبي
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	5,537.03	دبـــي *
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	932.74	الشارقة
Total *	**19,879.91**	**22,195.21**	**27,965.02**	**6,553.49**	**6,765.89**	**المجموع***

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.
1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.
** Estimates.*
*** Revised Figures.*

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.
١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.
** أرقـام تقديرية.*
*** أرقـام معدلـة.*

Table (34)

جـدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002			الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	12,493.34	1,518.61	3,550.22	12,971.86	1,650.77	3,721.99	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,103.24	190.48	622.58	3,026.26	205.95	663.01	السلع الوسيطة
Capital Goods	8,509.42	105.22	2,380.69	8,641.30	112.92	2,380.89	السلـع الرأسمالية
Total	**24,106.00**	**1,814.31**	**6,553.49**	**24,639.42**	**1,969.64**	**6,765.89**	**الإجمـالـي**

* *Estimates.*

* أرقـام تقديرية.

Table (35)

جـدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢* 1st Qrt. 2002* المبلغ Amount	النسبة ٪	الربع الثاني ٢٠٠٢* 2nd Qrt. 2002* المبلغ Amount	النسبة ٪	المنطقة / الدولة
Asian Countries	**10,751.28**	**44.6**	**10,890.62**	**44.2**	**الدول الأسيوية**
of which:					منها :
Japan	2,458.81	10.2	2,537.86	10.3	اليابان
China	1,832.06	7.6	1,847.96	7.5	الصين
India	1,518.68	6.3	1,601.56	6.5	الهند
South Korea	1,229.41	5.1	1,231.97	5.0	كوريا الجنوبية
Arab Countries	**1,518.68**	**6.3**	**1,601.56**	**6.5**	**الدول العربية**
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,084.77	4.5	1,133.41	4.6	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**8,485.31**	**35.2**	**8,746.99**	**35.5**	**الدول الأوروبية**
of which:					منها :
European Union	**7,111.27**	**29.5**	**7,293.27**	**29.6**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منها :
United Kingdom	1,856.16	7.7	1,872.60	7.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,807.95	7.5	1,823.32	7.4	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	964.24	4.0	1,010.22	4.1	فرنسا
Italy	144.64	0.6	123.20	0.5	إيطاليا
Benelux Countries	795.50	3.3	837.74	3.4	دول البنيلوكس
Americas	**2,699.87**	**11.2**	**2,710.35**	**11.0**	**الدول الأمريكية**
of which:					منها :
United States	2,314.17	9.6	2,340.74	9.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	144.64	0.6	172.48	0.7	كندا
Brazil	168.75	0.7	147.84	0.6	البرازيل
Oceania	**482.11**	**2.0**	**492.78**	**2.0**	**اوقيانسيا**
of which:					منها :
Australia	433.91	1.8	443,51	1.8	أستراليا
New Zealand	48.20	0.2	49.27	0.2	نيوزيلندا
Africa	**168.75**	**0.7**	**197.12**	**0.8**	**الدول الأفريقية**
of which:					منها :
South Africa	120.53	0.5	147.84	0.6	جنوب أفريقيا
Grand Total	**24,106.00**	**100**	**24,639.42**	**100**	**المجموع العام**

* *Estimates*

* *أرقام تقديرية.*

Table (36)

جـدول (٣٦)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢* 1st Qrt. 2002*		الربع الثاني ٢٠٠٢* 2nd Qrt. 2002*		المنطقـة / الدولـة
	المبلغ Amount	النسبة ٪	المبلغ Amount	النسبة ٪	
Asian Countries	**736.60**	**40.6**	**795.73**	**40.4**	**الدول الأسيويـة**
of which:					منـها :
Japan	364.67	20.1	393.93	20.0	اليابـان
China	97.97	5.4	108.33	5.5	الصـيـن
India	41.72	2.3	45.30	2.3	الهـنـد
South Korea	23.58	1.3	27.57	1.4	كوريـا الجنوبيـة
Arab Countries	**426.36**	**23.5**	**464.84**	**23.6**	**الدول العربية**
of which:					منـها :
G.C.C. Countries	257.63	14.2	283.63	14.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**455.39**	**25.1**	**492.41**	**25.0**	**الدول الأوروبية**
of which:					منـها :
European Union	**344.71**	**19.0**	**372.26**	**18.9**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منـها :
United Kingdom	117.93	6.5	130.00	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	56.24	3.1	59.09	3.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	12.70	0.7	15.76	0.8	فرنسـا
Italy	39.91	2.2	45.30	2.3	إيطاليـا
Benelux Countries	97.99	5.4	108.33	5.5	دول البنيلوكس
Americas	**134.25**	**7.4**	**145.75**	**7.4**	**الدول الأمريكيـة**
of which:					منـها :
United States	47.17	2.6	53.18	2.7	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1.81	0.1	3.94	0.2	كنـدا
Brazil	–	–	–	–	البرازيـل
Oceania	**5.44**	**0.3**	**5.91**	**0.3**	**اوقيانسيـا**
of which:					منـها :
Australia	3.62	0.2	3.94	0.2	أستراليـا
New Zealand	1.82	0.1	1.97	0.1	نيوزيلندا
Africa	**56.27**	**3.1**	**65.00**	**3.3**	**الدول الأفريقيـة**
of which:					منـها :
South Africa	9.07	0.5	9.85	0.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	**1,814.31**	**100**	**1,969.64**	**100**	**المجموع العـام**

* *Estimates*

* *أرقـام تقديرية.*

Table (37)

جـدول (٣٧)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢* 1st Qrt. 2002* المبلغ Amount	النسبة ٪	الربع الثاني ٢٠٠٢* 2nd Qrt. 2002* المبلغ Amount	النسبة ٪	المنطقـة / الدولـة
Asian Countries	**2,962.18**	**45.2**	**3,044.65**	**45.0**	**الدول الأسيويـة**
of which:					منـها :
Iran	1,264.83	19.3	1,305.82	19.3	إيـران
India	314.56	4.8	324.76	4.8	الهـنـد
Pakistan	157.28	2.4	162.38	2.4	باكسـتـان
Hong Kong	85.19	1.3	87.95	1.3	هونـج كونـج
Arab Countries	**1,677.70**	**25.6**	**1,732.07**	**25.6**	**الدول العربية**
of which:					منـها :
G.C.C. Countries	930.59	14.2	960.75	14.2	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**1,205.84**	**18.4**	**1,244.93**	**18.4**	**الدول الأوروبية**
of which:					منـها :
European Union	**727.43**	**11.1**	**744.25**	**11.0**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:					منـها :
United Kingdom	216.27	3.3	230.04	3.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	52.43	0.8	47.36	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	91.75	1.4	87.96	1.3	دول البنيلوكس
Russia	327.68	5.0	345.06	5.1	روسـيـا
Poland	26.22	0.4	33.83	0.5	بـولنـدا
Americas	**190.05**	**2.9**	**189.44**	**2.8**	**الدول الأمريكيـة**
of which:					منـها :
United States	163.84	2.5	162.38	2.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.56	0.1	6.77	0.1	كـنـدا
Brazil	–	–	–	–	البرازيـل
Oceania	**6.56**	**0.1**	**13.53**	**0.2**	**اوقيانسيـا**
of which:					منـها :
Australia	6.56	0.1	13.53	0.2	أستراليـا
New Zealand	–	–	–	–	نيوزيلندا
Africa	**511.16**	**7.8**	**541.27**	**8.0**	**الدول الأفريقيـة**
of which:					منـها :
Tanzania	39.32	0.6	47.36	0.7	تـنـزانـيـا
Grand Total	**6,553.49**	**100**	**6,765.89**	**100**	**المجموع العـام**

* *Estimates*

* *أرقـام تقديرية.*

Table (38)

جـدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections*

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002 الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	14.24	39.52	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	93.60	159.19	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	8.14	3.29	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	244.17	263.49	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	240.10	296.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	481.02	548.93	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	85.46	131.74	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	32.56	24.70	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1.22	10.98	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	29.30	76.85	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	310.51	344.73	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	35.00	23.06	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* *Estimates.*

** *Including Imports from Free Zone into Dubai.*

* *أرقـام تقديرية.*

** *شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.*

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections*

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002 الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	48.83	83.99	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	17.91	13.17	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	284.87	335.40	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,734.44	2,591.50	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	132.26	227.81	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	209.58	219.57	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	–	1.10	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	66.33	93.87	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	–	–	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**4,069.54**	**5,489.31**	**المجموع**

* *Estimates.*
** *Including Imports from Free Zone into Dubai.*

* *أرقام تقديرية.*
** *شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.*

Table (39)

جـدول (٣٩)

Transit Trade

تـجـــارة الـتـــرانـــزيـــت

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Year		أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992		1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993		1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994		786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995		918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996		912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997		1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
	1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
	2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثانى
	3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
	4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998		1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
	1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
	2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثانى
	3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
	4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999		1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
	1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
	2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثانى
	3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
	4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000		1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
	1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
	2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثانى
	3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
	4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001		1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
	1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
	2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثانى
	3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
	4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002						٢٠٠٢
	1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	4.0	الربع الأول
	2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	4.3	الربع الثانى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .

Table (40)

جـــدول (٤٠)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميـزان التـجاري مـع باقي أعضاء مجلس التـعاون لدول الخليـج العـربيـة

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Countries / Items		1998	1999	2000	2001**	الـدولـة / البـيـان	
Bahrain	Exports*	412	410	392	503	الصـادرات*	البحـريـن
	Imports	412	390	447	493	الواردات	
	Trade Balance	–	20	–55	10	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,577	الصـادرات*	السعوديـة
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,862	الواردات	
	Trade Balance	–1,968	–2,246	–2,030	–2,285	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	564	598	957	989	الصـادرات*	عُمـان
	Imports	7	9	12	16	الواردات	
	Trade Balance	557	589	945	973	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	1,017	547	713	807	الصـادرات*	قـطـر
	Imports	510	488	351	420	الواردات	
	Trade Balance	507	59	362	387	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,173	الصـادرات*	الكويـت
	Imports	382	367	315	400	الواردات	
	Trade Balance	457	509	642	773	الميزان التجاري	
Total	**Exports***	**3,962**	**3,501**	**4,370**	**5,049**	**الصـادرات***	**الإجـمالـي**
	Imports	**4,409**	**4,570**	**4,506**	**5,191**	**الواردات**	
	Trade Balance	**–447**	**–1,069**	**–136**	**–142**	**الميزان التجاري**	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.
* *Including Re-Exports.*
** *Estimates.*

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .
* *تشمل إعادة التصدير .*
** *أرقام تقديرية .*

Table (41)

جـدول (٤١)

Consolidated Government Finance Account

الحســـاب المـــالـــي الحكـــومـــي المـوحـــد

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	**37,464**	**42,533**	**51,231**	**56,192**	**42,713**	**44,738**	**74,386**	**67,971**	**الإيـرادات العامـة**
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمـارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخـرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيـرادات غير ضـريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البترول والغـاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخـرى
Total Expenditures	**54,946**	**62,135**	**73,825**	**64,391**	**71,469**	**74,265**	**84,066**	**93,734**	**الـنـفـقـات العامـة**
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جـاريـة
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجـور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخـرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائـيـة
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	مـحـلـي
Foreign	–70	–50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبـي
Overall Surplus (+)/Deficit (–)	**–17,482**	**–19,602**	**–22,594**	**–8,199**	**–28,756**	**–29,527**	**–9,680**	**–25,763**	**الفائض (+) / العجز (–)**
Financing	**17,482**	**19,602**	**22,594**	**8,199**	**28,756**	**29,527**	**9,680**	**25,763**	**التمـويـل**
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	–3,042	2,148	598	–1,248	1,108	–5,953	2,349	التغير في صافى الودائع الحكومية لدى البنوك
Other [1]	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخـرى [١]

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.
1) Transfers from Government Investment Income.
** Revised Figures.*
*** Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .
١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .
** أرقام معدّلة .*
*** أرقام أوليـة .*